



Bulletin sur le marché du travail

Alberta

Octobre 2022



Ce Bulletin sur le marché du travail fournit une analyse des résultats de l'Enquête sur la population active pour la province de l'Alberta, y compris les régions de Calgary, d'Edmonton, du Centre et des parcs des montagnes, ainsi que du Sud et du Nord de l'Alberta.

APERÇU

Malgré des facteurs économiques négatifs comme une inflation élevée et des taux d'intérêt de base plus élevés, l'emploi était encore légèrement en hausse en Alberta en octobre. L'emploi global a augmenté de 6 900 (+0,3 %) en octobre. Le nombre d'emplois à temps plein a augmenté de 14 000 (+0,7 %), tandis que le nombre d'emplois à temps partiel a diminué de 7 200 (-1,6 %).

Données mensuelles sur la population active, Alberta

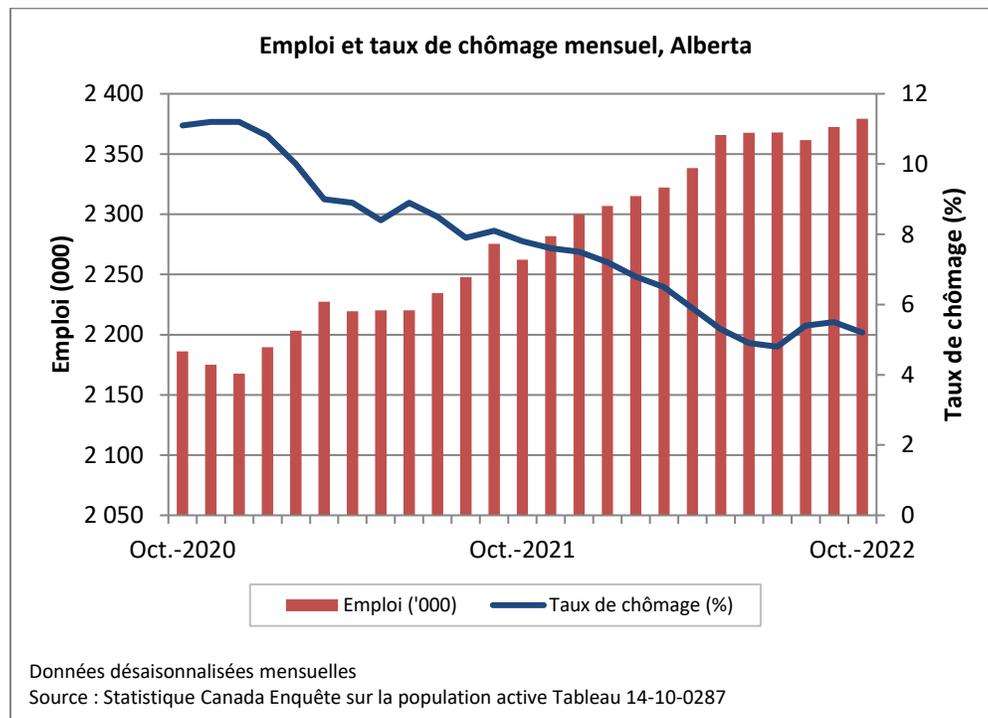
Données désaisonnalisées mensuelles	Octobre 2022	Septembre 2022	Octobre 2021	Variation mensuelle		Variation annuelle	
				Nombre	%	Nombre	%
Population 15+ ('000)	3 648,8	3 637,8	3 556,1	11,0	0,3	92,7	2,6
Population active ('000)	2 509,1	2 509,4	2 453,5	-0,3	0,0	55,6	2,3
Emploi ('000)	2 379,2	2 372,3	2 262,1	6,9	0,3	117,1	5,2
Temps plein ('000)	1 930,7	1 916,7	1 850,4	14,0	0,7	80,3	4,3
Temps partiel ('000)	448,5	455,7	411,7	-7,2	-1,6	36,8	8,9
Chômage ('000)	129,9	137,0	191,4	-7,1	-5,2	-61,5	-32,1
Taux de chômage (%)	5,2	5,5	7,8	-0,3	-	-2,6	-
Taux d'activité (%)	68,8	69,0	69,0	-0,2	-	-0,2	-
Taux d'emploi (%)	65,2	65,2	63,6	0,0	-	1,6	-

Remarque : Les totaux peuvent ne pas correspondre aux sommes indiquées en raison des arrondissements

Source : Statistique Canada Enquête sur la population active – Tableau 14-10-0287, anciennement CANSIM 282-0087

Même si la province a récemment profité de retombées économiques, les pénuries de main-d'œuvre dans des secteurs clés, notamment celui de la santé, continuent de menacer la croissance. Le gouvernement provincial a pris plusieurs mesures pour aider à atténuer les pénuries persistantes de main-d'œuvre qui ont accablé le secteur des soins de santé au cours des derniers mois. À la mi-octobre, les gouvernements de l'Alberta et des Philippines ont signé une entente pour faciliter le recrutement d'infirmiers autorisés et d'infirmiers auxiliaires autorisés formés à l'étranger dans la province¹. Toujours en octobre, Alberta Health Services (AHS) a annoncé qu'il avait

pourvu 355 postes, dont des postes d’infirmiers, de professionnels paramédicaux et de pharmaciens, pour soutenir l’offre de 50 nouveaux lits de soins intensifs dans les unités de soins intensifs (USI) des hôpitaux de la province². Bien qu’il s’agisse de développements positifs, des pénuries de main-d’œuvre subsistent dans tout le secteur des soins de santé, ce qui affecte la qualité des soins de santé offerts dans de nombreuses régions de la province.



Le secteur des soins de santé n’est pas le seul secteur qui fait face à de graves pénuries de main-d’œuvre. Par exemple, la pénurie de chauffeurs d’autobus scolaires persiste à Calgary malgré les campagnes continues de recrutement et de rétention menées par les fournisseurs de transport. Plus de 50 trajets d’autobus sont sans chauffeur dans les systèmes scolaires publics et catholiques. En Alberta, le système scolaire catholique relève de la compétence provinciale³. À la fin octobre, la Ville de Wetaskiwin a annoncé qu’elle devait réduire les niveaux de service à sa piscine intérieure du Manluk Centre : Wetaskiwin Regional Aquatics and Fitness au moins jusqu’à la fin de novembre 2022 en raison d’une pénurie de sauveteurs⁴. Un marché du travail serré a rendu extrêmement difficile de pourvoir de nombreux postes vacants dans divers secteurs à travers la province, où le taux de chômage demeure très bas à 5,2 %.

Les jeunes femmes (âgées de 15 à 24 ans) ont connu la plus forte augmentation de leur taux de chômage, soit de 1,6 point de pourcentage par rapport au mois dernier. Les jeunes hommes (âgés de 15 à 24 ans) ont quant à eux vu leur taux de chômage diminuer de 1,3 point de pourcentage. Cependant, les jeunes hommes avaient également le taux de chômage le plus élevé de tous les groupes d’âge et de sexe, établi à 10,1 %. Le taux de chômage des jeunes travailleurs (15-24 ans) était de 10,0 % en octobre, comparativement à 4,4 % pour les travailleurs de 25 ans et plus.

Taux de chômage mensuel selon l'âge et le sexe, Alberta

Données désaisonnalisées	Octobre 2022 (%)	Septembre 2022 (%)	Octobre 2021 (%)	Variation mensuelle (points de %)	Variation annuelle (points de %)
Total	5,2	5,5	7,8	-0,3	-2,6
25 ans et plus	4,4	4,8	7,0	-0,4	-2,6
Hommes - 25 ans et plus	4,2	4,8	6,7	-0,6	-2,5
Femmes - 25 ans et plus	4,8	4,8	7,4	0,0	-2,6
15 à 24 ans	10,0	9,9	12,8	0,1	-2,8
Hommes - 15 à 24 ans	10,1	11,4	16,6	-1,3	-6,5
Femmes - 15 à 24 ans	9,9	8,3	8,9	1,6	1,0

Remarque : Les totaux peuvent ne pas correspondre aux sommes indiquées en raison des arrondissements

Source : Statistique Canada Enquête sur la population active – Tableau 14-10-0287, anciennement CANSIM 282-0087

EMPLOI PAR INDUSTRIE

L'emploi, tant dans le secteur de la production de biens que dans celui des services, a légèrement augmenté en octobre. Dans le secteur de la production de biens, l'emploi a augmenté d'environ +1 300 emplois (+0,2 %). Parallèlement, l'emploi dans le secteur des services a légèrement augmenté, soit de 5 500 emplois (+0,3). Le secteur de la production de biens et celui des services ont enregistré une croissance substantielle de l'emploi sur une base annuelle, avec des augmentations de 32 900 emplois (+6,2 %) et de 84 200 emplois (+4,9 %) respectivement.

Industries de production des biens

Alors que la demande accrue, les prix de l'énergie relativement élevés et les niveaux records de production de pétrole ont soutenu la croissance de l'emploi dans le **secteur de l'extraction des ressources (foresterie, exploitation minière, pétrole et gaz)** au cours des derniers mois, les récentes baisses des prix du Western Canadian Select (WCS) ont assoupli les perspectives du secteur. Les prix du WCS ont baissé pour le cinquième mois consécutif. En octobre, le prix du WCS était de 61,01 \$ USD le baril, en baisse de 37 points de pourcentage par rapport au sommet annuel établi en mai. Le nombre d'emplois dans l'**extraction des ressources** a diminué de -2 200 (-1,5 %) en octobre. Les pénuries de main-d'œuvre ont également affligé le secteur ces derniers mois. Les pénuries de main-d'œuvre à l'échelle de l'industrie dans le secteur des services énergétiques ont amené certaines entreprises membres de la Canadian Association of Energy Contractors (CAOEC) à refuser des contrats à des clients. Les entreprises ont augmenté les salaires et recruté des travailleurs dans d'autres provinces pour essayer de pallier les pénuries de main-d'œuvre⁵.

L'emploi dans le secteur de la **construction** a augmenté de 3 400 (+1,5 %). Sur une base annuelle, l'emploi a augmenté de +15 300 (+7,1 %). Malgré la hausse mensuelle de l'emploi, les intentions de construction ont ralenti au cours des derniers mois. Après une baisse de -9,2 % en août, la valeur désaisonnalisée des permis de construire délivrés par les municipalités albertaines a diminué de 11,9 % en septembre⁶. Pourtant, les gouvernements de l'Alberta et du Canada ont annoncé qu'ils fourniraient 476 millions de dollars pour la nouvelle installation de transformation de gaz naturel en hydrogène de 1,6 milliard de dollars d'Air Products qui sera construite près d'Edmonton. L'installation devrait créer 2 500 emplois dans la construction et 30 emplois permanents une fois qu'elle sera opérationnelle d'ici la fin de 2024⁷. De plus, Northland Power a annoncé qu'elle

prévoyait un nouveau projet d'éolienne, nommé Pihew Waciy Wind, près de St. Paul. La construction est prévue du printemps à l'automne 2024, mais pourrait se poursuivre jusqu'à l'été 2025. Jusqu'à 150 emplois de construction seront disponibles au plus fort de la construction et quatre à six emplois permanents pour l'entretien et les opérations continues sont prévus une fois que le projet sera opérationnel. De tels projets devraient contribuer à soutenir la croissance de l'emploi dans le secteur à court et à moyen terme.

Données mensuelles sur la population active, par industrie, Alberta

Données désaisonnalisées ('000)	Octobre 2022	Septembre 2022	Octobre 2021	Variation mensuelle		Variation annuelle	
				Nombre	%	Nombre	%
Emploi total, toutes les industries	2 379,2	2 372,3	2 262,1	6,9	0,3	117,1	5,2
Secteur de la production de biens	560,9	559,6	528,0	1,3	0,2	32,9	6,2
Agriculture	43,0	41,2	33,7	1,8	4,4	9,3	27,6
Foresterie, pêche, mines, exploitation en carrière, et extraction de pétrole et de gaz	140,6	142,8	141,6	-2,2	-1,5	-1,0	-0,7
Services publics	21,5	23,6	18,3	-2,1	-8,9	3,2	17,5
Construction	230,0	226,6	214,7	3,4	1,5	15,3	7,1
Fabrication	125,8	125,2	119,6	0,6	0,5	6,2	5,2
Secteur des services	1 818,3	1 812,8	1 734,1	5,5	0,3	84,2	4,9
Commerce	377,0	373,1	353,1	3,9	1,0	23,9	6,8
Transport et entreposage	130,5	132,9	135,6	-2,4	-1,8	-5,1	-3,8
Finance, assurances, immobilier et location	119,0	122,3	121,2	-3,3	-2,7	-2,2	-1,8
Services professionnels, scientifiques et techniques	224,5	222,2	191,1	2,3	1,0	33,4	17,5
Services aux entreprises, services relatifs aux bâtiments et autres services de soutien	70,8	72,6	72,3	-1,8	-2,5	-1,5	-2,1
Services d'enseignement	159,9	159,4	171,2	0,5	0,3	-11,3	-6,6
Soins de santé et assistance sociale	312,4	311,7	301,1	0,7	0,2	11,3	3,8
Information, culture et loisirs	77,2	76,4	68,8	0,8	1,0	8,4	12,2
Hébergement et services de restauration	136,0	133,6	120,3	2,4	1,8	15,7	13,1
Autres services	105,2	104,5	91,7	0,7	0,7	13,5	14,7
Administrations publiques	105,9	104,2	107,9	1,7	1,6	-2,0	-1,9

Remarque : Les totaux peuvent ne pas correspondre aux sommes indiquées en raison des arrondissements

Source : Statistique Canada Enquête sur la population active – Tableau 14-10-0355, anciennement CANSIM 282-0088

Industries de services

Le secteur des services comprend les industries à forte intensité de main-d'œuvre et orientées vers le public, comme le commerce de gros et de détail, la restauration et l'hébergement. Ces industries étaient initialement parmi les plus touchées au plus fort des fermetures liées à la COVID-19. Ces derniers mois, l'emploi a commencé à se redresser.

Il y a eu de graves pénuries de main-d'œuvre dans le secteur **des soins de santé et de l'assistance sociale** qui ont affecté la prestation des services dans de nombreuses régions de l'Alberta. En octobre, l'emploi dans le secteur a connu une croissance négligeable de 700 (+0,2 %). La ville de Lethbridge et ses environs seront desservis par un seul obstétricien-gynécologue permanent d'ici la fin novembre 2022 en raison d'une pénurie persistante de médecins. Alberta Health Services (AHS) finance huit obstétriciens-gynécologues, mais certains médecins ont complètement fermé leurs cabinets et d'autres sont en congé⁸. Des tentatives sont faites pour atténuer les pénuries de main-d'œuvre dans le secteur. En octobre, AHS était en train de pourvoir 14 postes d'infirmiers

autorisés et d’infirmiers auxiliaires autorisés à l’hôpital de Red Deer, ainsi que deux nouveaux postes d’anesthésistes. Cinq autres recrues en étaient à diverses étapes d’évaluation et d’accréditation. AHS travaille avec une agence de recrutement pour attirer d’autres diplômés internationaux en médecine⁹. En octobre, l’hôpital Lloydminster était à la recherche de deux infirmiers autorisés à temps plein et de deux autres à temps partiel. D’autres postes vacants comprenaient un infirmier clinicien enseignant à temps partiel, un commis d’unité occasionnel, un gestionnaire de l’information sur la santé et un technologue de laboratoire médical à temps plein¹⁰.

ANALYSE RÉGIONALE

Les statistiques pour les régions économiques ne sont pas désaisonnalisées et ne doivent être comparées que d’une année à l’autre. L’emploi est parfois influencé par des effets saisonniers et calendaires se produisant au même moment et avec la même ampleur chaque année, ce qui peut entraîner des changements dans les données qui rendent difficiles les comparaisons trimestrielles.

En octobre, l’emploi a augmenté sur une base annuelle dans toutes les régions économiques sauf **Lethbridge — Medicine Hat**. Les gains d’emplois les plus importants se sont produits à **Camrose-Drumheller (+11,5 %)**.

Données mensuelles sur la population active, par région économique, Alberta

Moyennes mobiles de trois mois données non désaisonnalisées	Emploi			Taux de chômage		
	Octobre 2022 ('000)	Octobre 2021 ('000)	Variation annuelle (%)	Octobre 2022 (%)	Octobre 2021 (%)	Variation annuelle (points de %)
Alberta	2 384,8	2 276,3	4,8	5,2	7,7	-2,5
Régions économiques						
Lethbridge-Medicine Hat	144,2	145,5	-0,9	3,3	5,3	-2,0
Camrose-Drumheller	102,6	92,0	11,5	5,6	10,2	-4,6
Calgary	951,2	887,3	7,2	5,6	8,2	-2,6
Banff-Jasper-Rocky Mountain House et Athabasca-Grand Prairie-Peace River	181,2	175,9	3,0	5,7	7,1	-1,4
Red Deer	109,1	105,0	3,9	5,5	7,8	-2,3
Edmonton	825,2	799,5	3,2	4,9	7,7	-2,8
Wood Buffalo-Cold Lake	71,1	71,0	0,1	5,7	6,2	-0,5

Remarque : Les totaux peuvent ne pas correspondre aux sommes indiquées en raison des arrondissements

Source : Statistique Canada Enquête sur la population active – Tableau 14-10-0387, anciennement CANSIM 282-0122

Lethbridge — Medicine Hat a été la seule région de l’Alberta à avoir connu une baisse de l’emploi en octobre, soit de 1 300 (-0,9 %) sur une base annuelle. Cependant, il y a eu récemment des annonces positives de création d’emplois dans la région : Au début d’octobre, Southland Trailer Corp., basée à Lethbridge, a annoncé qu’elle doublerait sa production et ajouterait 250 emplois dans une usine de fabrication agrandie à la suite d’une contribution de 2,06 M\$ de la province par l’entremise du Fonds d’investissement et de croissance¹¹. De plus, les gouvernements de l’Alberta et du Canada s’associent pour construire 14 logements à Lethbridge pour les femmes Blackfoot et leurs enfants qui déménagent des réserves Kainai, Siksika et Piikani. Le financement conjoint du projet de 3,4 M\$ devrait créer environ 25 emplois¹².

Dans la région de **Camrose – Drumheller**, l’emploi a augmenté de 10 600 postes (+11,5 %). Il s’agit de la plus forte augmentation en pourcentage de toutes les régions de l’Alberta. Il y a eu des nouvelles positives dans le

secteur des soins de santé de la région, qui a été aux prises avec des pénuries de personnel au cours des derniers mois. Un nouveau centre de services aux patients DynaLIFE à Strathmore, qui fournira des services de laboratoire communautaire dans le cadre d'un plan de transition plus large par Alberta Health Services, est en cours de construction. Un site temporaire sera opérationnel pour fournir des services aux patients en attendant l'achèvement de la construction¹³.

Le nombre d'emplois à **Banff – Jasper – Rocky Mountain House** et à **Athabasca – Grande Prairie – Peace River** a augmenté de 5 300 (+3,0 %) en octobre. La région est largement stimulée par l'emploi dans les secteurs du tourisme, qui ont récemment eu du mal à recruter des travailleurs. En septembre, il y avait environ 5 000 emplois vacants à Banff, à Canmore et dans les stations de ski environnantes¹⁴. En octobre, les stations de ski locales et l'industrie du tourisme dans son ensemble dans la région de Banff cherchaient des travailleurs pour pourvoir un large éventail de postes, notamment des moniteurs de ski, des préposés aux remonte-pentes, du personnel de cuisine, des chauffeurs de navette, des agents de service à la clientèle et plus¹⁵.

À **Red Deer**, le nombre d'emplois a augmenté de 4 100 (+3,9 %) sur une base annuelle en octobre. Bonne nouvelle pour la région, PACE Canada LP a commencé la construction d'une centrale solaire de 47 mégawatts à Joffre, située à côté du complexe pétrochimique de Nova Chemical. L'installation est le premier de quatre projets solaires avancés à grande échelle que PACE élabore en Alberta¹⁶. Néanmoins, comme toutes les régions de l'Alberta, Red Deer a fait face à de graves pénuries de main-d'œuvre au cours des derniers mois. En réponse à cela, la ville d'Innisfail a été reconnue comme une collectivité désignée dans le cadre du programme d'immigration Alberta Advantage. Dans le cadre du programme, les employeurs des collectivités désignées peuvent recruter directement des travailleurs immigrants pour combler de nouveaux besoins en main-d'œuvre. La ville s'associe également à un groupe pour aider à retenir les nouveaux arrivants en partageant des informations sur les services d'établissement locaux¹⁷.

L'emploi à **Wood Buffalo – Cold Lake** est demeuré essentiellement le même sur une base annuelle en octobre. Portant un coup aux perspectives d'emploi dans la région, Suncor Energy Inc. a annoncé qu'elle réduisait de 20 % la taille de ses sous-traitants afin d'améliorer la sécurité et la performance de ses exploitations de sables bitumineux. Plus de la moitié des réductions d'effectifs ont déjà été effectuées, le reste devant l'être d'ici le premier semestre 2023¹⁸. Sur une note positive, Northland Power prévoit un nouveau projet d'éolienne, nommé Pihew Waciy Wind, près de St. Paul. La construction est prévue du printemps à l'automne 2024, mais pourrait s'étendre jusqu'à l'été 2025. Jusqu'à 150 emplois dans la construction seront disponibles au plus fort de la construction et quatre à six emplois permanents pour l'entretien et les opérations continues¹⁹. Il y a également eu des nouvelles positives concernant les pénuries constantes de main-d'œuvre qui affectent la région. Fort McMurray fait maintenant partie du Rural Renewal Stream, un programme provincial qui aide à recruter des ressortissants étrangers pour vivre, travailler et s'établir dans les collectivités rurales. Les pénuries de main-d'œuvre locale sont fréquentes dans le secteur de l'hôtellerie, les métiers spécialisés et les conducteurs d'équipement lourd formés²⁰.

Le nombre d'emplois de la région de **Calgary** a augmenté de 63 900 (+7,2 %). Il y a eu quelques annonces positives concernant la croissance de l'emploi dans plusieurs secteurs récemment. Premièrement, l'aéroport international de Calgary recrutait des travailleurs pour pourvoir une gamme de postes en octobre, notamment ceux d'agent de fouille au préembarquement, d'agent de piste, d'agent du service à la clientèle, de technicien d'équipement

lourd et de ravitailleurs en essence d'aéronefs²¹. De plus, Sidetrade, une société mondiale d'intelligence artificielle basée en France qui propose des services interentreprises, ouvre un nouveau siège social à Calgary pour ses opérations en Amérique du Nord. Sidetrade investit 24 millions de dollars dans le bureau et prévoit de créer 110 nouveaux emplois au cours des trois prochaines années, en plus de s'engager à embaucher des travailleurs localement²².

À **Edmonton**, l'emploi a augmenté de 25 700 postes (+3,2 %) en octobre. Il y a eu récemment des annonces positives concernant la croissance de l'emploi dans la région. Par exemple, les gouvernements de l'Alberta et du Canada fournissent une somme combinée de 476 millions de dollars pour la nouvelle installation de transformation de gaz naturel en hydrogène de 1,6 milliard de dollars d'Air Products qui sera construite près d'Edmonton. L'installation devrait créer 2 500 emplois dans la construction et 30 emplois permanents une fois qu'elle sera opérationnelle d'ici la fin de 2024²³. De plus, la Première Nation de Paul s'associe aux gouvernements provincial et fédéral et à la ville d'Edmonton pour construire 24 nouveaux logements locatifs et de location avec option d'achat pour ses membres. Le projet devrait créer environ 50 emplois²⁴.

-
- ¹ Government of Alberta (6 octobre 2022) [Agreement aims to bring more nurses to Alberta](#) (en anglais seulement)
 - ² Government of Alberta (6 octobre 2022) [50 promised ICU beds now ready](#) (en anglais seulement)
 - ³ Calgary Herald (18 octobre 2022) [More than 50 school bus routes still without drivers as labour shortage drags on](#) (en anglais seulement)
 - ⁴ Beaumont News (19 octobre 2022) [WANTED: Lifeguards for Manluk Centre pool](#) (en anglais seulement)
 - ⁵ Lakeland Today (30 octobre 2022) [Oil and gas continues to see labour shortages; industry leader sees strong growth in short term](#) (en anglais seulement)
 - ⁶ ATB Financial (3 novembre 2022) [Construction Outlook Deteriorated in September](#) (en anglais seulement)
 - ⁷ Edmonton Journal (9 novembre 2022) [Feds, Alberta government to fund more than \\$470 million in new blue hydrogen energy complex](#) (en anglais seulement)
 - ⁸ CBC News (31 octobre 2022) [Women's health at risk as Lethbridge battles severe obstetrician shortage, doctors warn](#) (en anglais seulement)
 - ⁹ Red Deer Advocate (6 octobre 2022) [8 more ICU beds now open at Red Deer hospital as staff recruitment efforts continue: AHS](#) (en anglais seulement)
 - ¹⁰ Meridian Source (19 octobre 2022) [Lloydminster Hospital Now Hiring](#) (en anglais seulement)
 - ¹¹ Government of Alberta (4 octobre 2022) [Attracting investment to rural Alberta](#) (en anglais seulement)
 - ¹² Government of Alberta (4 octobre 2022) [New housing on the way for Blackfoot families](#) (en anglais seulement)
 - ¹³ Strathmore Now (14 octobre 2022) [Clarification over Strathmore hospitals upcoming lab closure](#) (en anglais seulement)
 - ¹⁴ CTV News (2 septembre 2022) [Banff businesses hope to hire a few more workers before snow flies](#) (en anglais seulement)
 - ¹⁵ The Crag and Canyon (3 octobre 2022) [Over 200 jobs up for grabs at Banff Winter Hiring Fair](#) (en anglais seulement)
 - ¹⁶ Red Deer Advocate (5 octobre 2022) [Joffre solar plant now under construction](#) (en anglais seulement)
 - ¹⁷ Mountainview Today (29 octobre 2022) [Innisfail joins Alberta Advantage Immigration Program](#) (en anglais seulement)
 - ¹⁸ Edmonton Journal (3 novembre 2022) [Suncor reducing contractor work force by 20 per cent to improve safety, efficiency](#) (en anglais seulement)
 - ¹⁹ RMO Today (31 octobre 2022) [Company engaging public over wind turbine project in Northern Alberta](#) (en anglais seulement)
 - ²⁰ Fort McMurray Today (27 octobre 2022) [Fort McMurray program makes it easier to recruit, keep newcomers to fill labour shortages](#) (en anglais seulement)
 - ²¹ Narctiy (11 octobre 2022) [Calgary Airport Is Hiring For A Lot Of Jobs & Some Pay Way More Than Minimum Wage](#) (en anglais seulement)
 - ²² Sidetrade (4 octobre 2022) [Global AI firm, Sidetrade, chooses Calgary for North America expansion](#) (en anglais seulement)
 - ²³ Edmonton Journal (8 novembre 2022) [Feds, Alberta government to fund more than \\$470 million in new blue hydrogen energy complex](#) (en anglais seulement)
 - ²⁴ Government of Alberta (3 octobre 2022) [Home ownership key to Indigenous housing project](#) (en anglais seulement)
-